

# ZMLUVA O ZABEZPEČENÍ UMELECKÉHO HOSTOVANIA VÝKONNÉHO UMELCA

## ZUHo č. 1/2021 - AG

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, rešpektujúc príslušné ustanovenia zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon

### Objednávateľ:

**ŠTÁTNE DIVADLO KOŠICE**  
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice  
Konanie: Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD. – generálny riaditeľ  
Právna forma: štátna príspevková organizácia  
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina MK 3035/2015-110/16314  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu/IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481; SK35 8180 0000 0070 0024 0452  
IČO: 312 99 512  
IČ DPH: SK2021469758  
DIČ: 2021469758  
Kontaktná osoba: Jana Gregová  
Telefón: 055 – 2452 205  
Fax: 055 – 2452 212  
Webové sídlo: [www.sdke.sk](http://www.sdke.sk)  
E-mail: [opera@sdke.sk](mailto:opera@sdke.sk) (ďalej aj ako „Divadlo“)

### Agentúra:

### FORMA PRODUKCIÓ KFT.

Sídlo: Hengermalom utca 2 / C,1119 Budapest, Hungary  
Konanie: Klára Ágnes Hugyecz Gálné  
Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným  
IČO: 01 - 09 -932831  
DIČ: 11747343 - 2 -43  
IČ DPH: HU11747343  
Číslo účtu IBAN: HU49 1160 0006 0000 0000 3979 7856  
BIC: GIBAHUHB

(spoločne ďalej ako „Zmluvné strany“) sa dohodli na tejto Zmluve o zabezpečení umeleckého hostovania výkonného umelca (ďalej len „Zmluva“)

### Článok I

#### Úvodné ustanovenia a predmet zmluvy

1. Agentúra zastupuje na základe osobitnej zmluvy p. Kláru Ágnes Hugyecz Gálné trvale bytom Hengermalom utca 2 / C,1119 Budapest, Hungary (ďalej len „**Hostujúceho umelca**“).
2. Agentúra vyhlasuje, že s Hostujúcim umelcom má uzatvorenú zmluvu, na základe ktorej je oprávnená zastupovať ho voči tretím osobám, uzatvárať vo svojom mene a na svoj účet zmluvy s tretími osobami v rozsahu potrebnom pre naplnenie účelu tejto Zmluvy.
3. Predmetom tejto Zmluvy je úprava podmienok zabezpečenia umeleckého hostovania umelca v Štátnom divadle Košice a úprava práv a povinností Zmluvných strán, najmä:
  - a) záväzok Agentúry, že vo vlastnom mene zabezpečí účasť a vykonanie umeleckého výkonu Hostujúceho umelca, ktorým sa rozumie asistovanie na kostýmovej výprave inscenácie operety E. Kálmána: **VOJVODKYŇA Z CHICAGA** (ďalej len „inscenácia“), v pozícii asistenta kostýmovej výpravy inscenácie, pričom umelecký výkon podá Hostujúci umelec v období **od 31.05.2021 do termínu premiéry inscenácie.**
  - b) záväzok Agentúry udeliť súhlas s použitím výkonu Hostujúceho umelca – tj. udelenie licencie,
  - c) záväzok Objednávateľa zaplatiť Agentúre dohodnutú odmenu.

### Článok III

## Licencia

1. Agentúra touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi licenciu na použitie umeleckého výkonu alebo jeho častí všetkými k dnešnému dňu známymi spôsobmi použitia v zmysle Autorského zákona, najmä, ale nie len týmito spôsobmi:
  - a) verejné vykonanie,
  - b) vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
  - c) vyhotovenie rozmnoženín záznamu umeleckého výkonu,
  - d) verejné vykonanie záznamu v neobmedzenom rozsahu bez kvantitatívneho, časového a územného obmedzenia,
  - e) verejný prenos záznamu, v celku a/alebo po častiach a to najmä formou terestriálneho, káblového, satelitného a/alebo simultánneho vysielania, či iného vysielania, káblovej retransmisie a šírenia internetom v neobmedzenom rozsahu bez kvantitatívneho, časového a územného obmedzenia,
  - f) zaradenie časti záznamu do iného programu televízie a/alebo do programových upútaviek a následné použitie takto použitej časti záznamu spôsobmi podľa písm. b), e), k) tohto odseku Zmluvy,
  - g) uvedením diela na verejnosti,
  - h) vysielaním priameho televízneho prenosu a repríz záznamu inscenácií (v ktorých bude Výkon použitý) neobmedzene formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenia internetom a/alebo simultánnym vysielaním bez časového a teritoriálneho obmedzenia,
  - i) na titulkovanie záznamu predmetov ochrany,
  - j) na zaradenie audiovizuálneho záznamu (súčasťou ktorého bude umelecký výkon umelca), resp. jeho časti, do audiovizuálneho diela,
  - k) verejné rozširovanie originálu audiovizuálneho záznamu (v ktorom bude Výkon použitý) alebo jeho rozmnoženiny,
  - l) použitie fotografií vyhotovených v súvislosti s vyhotovovaním prvotného záznamu/AVD,
  - m) na sprístupňovanie záznamov Inscenácie (v ktorých bude Výkon použitý) verejnosti, vrátane sprístupňovania verejnosti online – najmä online streaming záznamu inscenácií ŠDKE na YouTube kanáli Štátneho divadla Košice a na oficiálnom facebookovom profile ŠDKE a v rámci projektu Online živé umenie,
  - n) verejné rozširovanie záznamu alebo jeho rozmnoženín (súčasťou ktorého je umelecký výkon,) prevodom vlastníckeho práva, vypožičaním a/alebo nájmom.
2. Agentúra touto Zmluvou ďalej udeľuje Objednávateľovi súhlas na zaznamenanie výkonu alebo jeho časti na zvukový, obrazový a/alebo zvukovo – obrazový záznam a licenciu na použitie takéhoto záznamu (celku alebo jeho časti) na účely štúdia diela, na účely propagácie, štúdia, spravodajstva, dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek, archivácie, pre iné účely súvisiace s prevádzkovými potrebami Objednávateľa a na tieto účely je oprávnený záznam (jeho časť) najmä spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela (databázy).
3. Rozsah licencie: Agentúra udeľuje Objednávateľovi licenciu podľa predchádzajúceho ustanovenia ako nevýhradnú, bez vecného, územného a množstevného obmedzenia, na celý čas trvania majetkových práv výkonného umelca.
4. Objednávateľ je oprávnený postúpiť licenciu ako celok alebo ako čiastkové oprávnenie a je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie výkonu v rozsahu udelenej licencie (sublicencie), najmä je oprávnený udeliť súhlas (sublicenciu), resp. postúpiť práva nadobudnuté touto zmluvou Objednávateľom na televíziu za účelom odvysielania inscenácie v rámci programového vysielania televízie alebo v prípade ak tretia osoba bude na základe osobitnej zmluvy s Objednávateľom uvádzať operetu na vlastný účet na akomkoľvek tuzemskom alebo zahraničnom javisku.
5. Rozsah a trvanie licencie udelenej podľa tohto Článku Zmluvy sa primerane vzťahuje aj na prípadné čiastkové záznamy umeleckého výkonu alebo ich rozmnoženiny, ak vznikli v rámci alebo na základe uplatnenia niektorého z oprávnení tohto Článku zmluvy.
6. Divadlo je oprávnené, nie však povinné licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť.
7. Agentúra v súlade s § 12 Občianskeho zákonníka udeľuje Divadlu súhlas na vyhotovenie a použitie obrazových záznamov, mena a priezviska a iných prejavov osobnej povahy Hostujúci umelec pre účely propagácie predstavenia, najmä pre účely použitia v bulletine predstavenia a v divadelnej ročenke.

## Článok IV

### Práva a povinnosti Agentúra

1. Agentúra má právo najmä:
  - a) vyžadovať od Objednávateľa a tretích osôb v mene Hostujúceho umelca rešpektovanie a dodržiavanie všetkých práv, ktoré mu prináležia podľa príslušných ustanovení Autorského zákona,

- b) na vyplatenie dohodnutej odmeny za splnenie predmetu tejto Zmluvy, riadne a včas, t.j. spôsobom, v termíne a vo výške dohodnutých v tejto Zmluve, avšak len v prípade, uskutočneného podania Umeleckého výkonu Hostujúcim umelcom podľa tejto zmluvy, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak,
  - c) na vytvorenie obvyklých podmienok pre Hostujúceho umelca potrebných pre úspešné podanie umeleckého výkonu, vrátane zabezpečenia a uhradenia ubytovania na úrovni primeranej jeho potrebám a možnostiam Objednávateľa, na čas nevyhnutnej prítomnosti Hostujúceho umelca v mieste sídla Objednávateľa. Hostujúci umelec nie je oprávnený takto poskytnuté ubytovanie zdieľať s inými osobami.
2. Agentúra sa zaväzuje, že Hostujúci umelec:
- a) vlastnou tvorivou duševnou činnosťou vytvorí a podá umelecký výkon na vysokej umeleckej a profesionálnej úrovni,
  - b) sa dostaví včas na každé podanie Umeleckého výkonu,
  - c) bude rešpektovať pokyny riaditeľa opery Objednávateľa pri vytvorení a podaní umeleckého výkonu,
  - d) nebude počas podávania Umeleckého výkonu pod vplyvom alkoholu, omamných a podobných látok, a tieto nebude požívať ani bezprostredne pred podaním Umeleckého výkonu,
  - e) sa bude riadiť organizačnými pokynmi Objednávateľa, a bude dodržiavať Pracovný poriadok Objednávateľa, predpisy BOZP a požiarnej ochrany platné pre Štátne divadlo Košice, v rozsahu potrebnom na splnenie predmetu tejto Zmluvy.
3. Agentúra sa zaväzuje, že v prípade nemožnosti nastúpenia Hostujúceho umelca na podanie Umeleckého výkonu túto skutočnosť oznámi Divadlu ihneď ako sa o nej dozvie.
4. Agentúra sa zaväzuje, že v prípade, že Hostujúci umelec nenastúpi na Objednávateľom zabezpečené ubytovanie bez predchádzajúceho oznámenia, bude povinná uhradiť celú sumu, ktorá bude z tohto dôvodu fakturovaná Objednávateľovi zo strany hotelového zariadenia. Agentúra je povinná oznámiť kontaktnej osobe Objednávateľa (písomne, e-mailom, telefonicky) nenastúpenie Hostujúceho umelca na ubytovanie do 12.00 hod. dňa predchádzajúceho dňu nástupu.
5. Agentúra podpísaním tejto Zmluvy súhlasí s tým, že Objednávateľ vykoná zápočet nákladov podľa predchádzajúceho ustanovenia voči odmene dohodnutej v tejto Zmluve; resp. v prípade, že fakturácia zo strany hotelového zariadenia prebehne neskôr, než bude Agentúre vyplatená odmena podľa tejto Zmluvy, sa zaväzuje, že na základe písomnej výzvy Objednávateľa, túto sumu uhradí.

## Článok V

### Práva a povinnosti Objednávateľa

1. Objednávateľ má právo najmä:
- a) vyžadovať od Agentúry splnenie predmetu tejto Zmluvy a splnenie všetkých ostatných povinností Agentúry zakotvených v tejto Zmluve,
  - b) žiadať od Agentúry úhradu škody, ktorá preukázateľne vznikla v príčinnej súvislosti s konaním, resp. opomenutím konania Agentúry a/alebo Hostujúceho umelca v rozpore s touto Zmluvou.
2. Objednávateľ je povinný najmä:
- a) rešpektovať, dodržiavať a zabezpečiť primeranú ochranu proti neoprávneným zásahom tretích osôb do práv, ktoré Hostujúcemu umelcovi prináležia podľa príslušných ustanovení Autorského zákona,
  - b) vyplatiť Agentúre dohodnutú odmenu riadne a včas, t.j. spôsobom, v termíne a vo výške dohodnutých v tejto Zmluve,
  - c) vytvoriť obvyklé podmienky potrebné pre úspešné splnenie predmetu tejto Zmluvy, vrátane zabezpečenia a uhradenia ubytovania na úrovni primeranej potrebám Hostujúceho umelca a možnostiam Objednávateľa, na čas nevyhnutnej prítomnosti Hostujúceho umelca v mieste sídla Objednávateľa.

## Článok VI

### Odmena

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že za zabezpečenie podania Umeleckého výkonu podľa tejto Zmluvy a za udelenie licencie uhradí agentúre sumu **1.500,- EUR** (slovom **jedentisícpäťsto** EUR),
2. Prípady nedokončenia podania Umeleckého výkonu až do úplného ukončenia výroby kostýmovej výpravy inscenácie podliehajú, čo do výšky odmeny patriacej Agentúre osobitnej dohode Zmluvných strán.
3. Odmena podľa ods. 1 bude uhradená na základe faktúry, v lehote jej splatnosti. Agentúra vystaví faktúru najskôr v deň premiéry inscenácie, pričom Agentúra predloží Objednávateľovi originál faktúry, ktorá musí obsahovať všetky náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti Divadlo je oprávnené vrátiť nesprávnu faktúru Agentúre

na prepracovanie. Týmto prestane plynúť lehota splatnosti nesprávne vystavenej faktúry. Nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia novej faktúry.

4. V dohodnutej odmene sú zahrnuté všetky finančné nároky Agentúry nevyhnutné pre splnenie predmetu tejto Zmluvy.
5. Agentúra bola pred podpísaním tejto Zmluvy oboznámená s tým, že náklady Divadla na ubytovanie Hostujúceho umelca sú nepeňažným príjmom a podliehajú dani z príjmu podľa osobitných predpisov.
6. Agentúra sa zaväzuje, že z dohodnutej odmeny vyporiada všetky majetkové nároky Hostujúceho umelca za vytvorenie a podanie umeleckého výkonu podľa tejto Zmluvy tak, aby Objednávateľ mohol používať umelecký výkon Hostujúceho umelca podľa tejto Zmluvy bez akýchkoľvek dodatočných finančných plnení voči Agentúre alebo voči Hostujúcemu umelcovi.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že Agentúra predloží pred uhradením odmeny podľa odseku 1 tohto článku potvrdenie o daňovej rezidencii Hostujúceho umelca, a preto bude odmena zdanená v súlade s príslušnou zmluvou o zamedzení dvojitého zdanenia (z odmeny za podanie Umeleckého výkonu sa zdaniteľnosť tohto príjmu posudzuje podľa § 16 ods. 1 písm. a) zákona o dani z príjmov a článku 14 / Nezávislé povolania / príslušnej zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia, t.j. odmena sa zdaní v krajine, ktorej je Hostujúci umelec rezidentom).
8. V prípade ak Agentúra nepredloží potvrdenie o daňovej rezidencii Hostujúceho umelca do termínu, v ktorom má Objednávateľ uhradiť Agentúre odmenu, Objednávateľ zrazí daň z príjmu z odmeny dohodnutej v ods. 1 tohto článku zmluvy v súlade s osobitným predpisom Slovenskej republiky (sadzba dane z príjmu predstavuje 19%).

## Článok VII

### Trvanie zmluvy, jej skončenie a odstúpenie od zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa končí:
  - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzavretá,
  - b) výpoveďou jednou Zmluvnou stranou,
  - c) písomnou dohodou Zmluvných strán.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od **30.05.2021** do **vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy**. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie licencie udelenej touto Zmluvou.
3. Výpoveďou môže túto Zmluvu ukončiť ktorákoľvek Zmluvná strana aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí byť daná písomne a musí byť doručená druhej Zmluvnej strane, inak je neplatná. Zmluva sa skončí uplynutím jednomesačnej výpovednej doby, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.
4. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek. Na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy, inak je neplatná.
5. Písomnosti týkajúce sa vzniku, zmeny alebo zániku zmluvného vzťahu založeného touto Zmluvou, alebo skutočností z tohto vzťahu vyplývajúcich si Zmluvné strany doručujú v priestoroch a objektoch Objednávateľa, a ak to nie je možné, doručujú sa písomnosti poštou ako doporučená zásielka. Povinnosť doručujúcej Zmluvnej strany doručiť písomnosť sa splní, len čo adresát písomnosť prevezme alebo len čo ju pošta vrátila doručujúcej Zmluvnej strane ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie písomnosti bolo zmarené konaním alebo opomenutím adresáta. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak adresát prijatie písomnosti odmietne.
6. V prípadoch nedokončenia celého podania Umeleckého výkonu z dôvodov vyššej moci, za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá (napr. v prípade prírodnej katastrofy, z dôvodov mimoriadnej situácie a pod.), nemá žiadna Zmluvná strana nárok na akékoľvek finančné náhrady alebo plnenie podľa tejto Zmluvy.

## Článok VIII

### Sankcie

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej pokute vo výške 20% z odmeny za podanie Umeleckého výkonu dohodnutej v Článku VI tejto Zmluvy pre tieto prípady:
  - a) nepodanie umeleckého výkonu riadne a včas,
  - b) porušenie povinností Hostujúceho umelca vyplývajúcich mu z tejto zmluvy,
  - c) nevytvorenie obvyklých podmienok zo strany Objednávateľa, ktoré mali za následok nemožnosť riadneho nastúpenia Hostujúceho umelca na výkon,
2. Použitím sankcie nie je dotknuté právo Zmluvnej strany na náhradu spôsobenej škody.
3. Agentúra je oprávnená domáhať sa ochrany práv Hostujúceho umelca spôsobmi upravenými v príslušných ustanoveniach Autorského zákona.

## Článok IX

### Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej prvom zverejnení v Centrálnom registri zmlúv ([www.crz.gov.sk](http://www.crz.gov.sk)), ktorý vedie Úrad vlády SR.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre túto Zmluvu a vzťahy z nej vyplývajúce je právny poriadok Slovenskej republiky.
3. Táto zmluva sa uzatvára v **slovenskom a maďarskom** jazyku. Obe jazykové verzie sa považujú za rovnako autentické. V prípade nezrovnalostí medzi týmito jazykovými verziami sa uprednostní výklad slovenskej jazykovej verzie.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadne spory budú rozhodované príslušnými všeobecnými súdmi.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch. Každá Zmluvnú stranu dostane po jednom rovnopise z každej jazykovej verzie.
7. Skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v platnom znení, Autorského zákona v platnom znení, a ustanoveniami iných všeobecne záväzných právnych predpisov, ktoré môžu mať alebo majú vzťah k právnym a iným skutočnostiam vyplývajúcim z tejto zmluvy.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice .....

Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.  
generálny riaditeľ  
Štátneho divadla Košice

Košice .....

Klára Ágnes Hugyecsz Gálné  
konateľ  
Forma produkció KFT.

\_\_\_\_\_  
za Objednávateľa

\_\_\_\_\_  
za Agentúru